



ISIMU



REVISTA SOBRE ORIENTE PRÓXIMO Y EGIPTO EN LA ANTIGÜEDAD

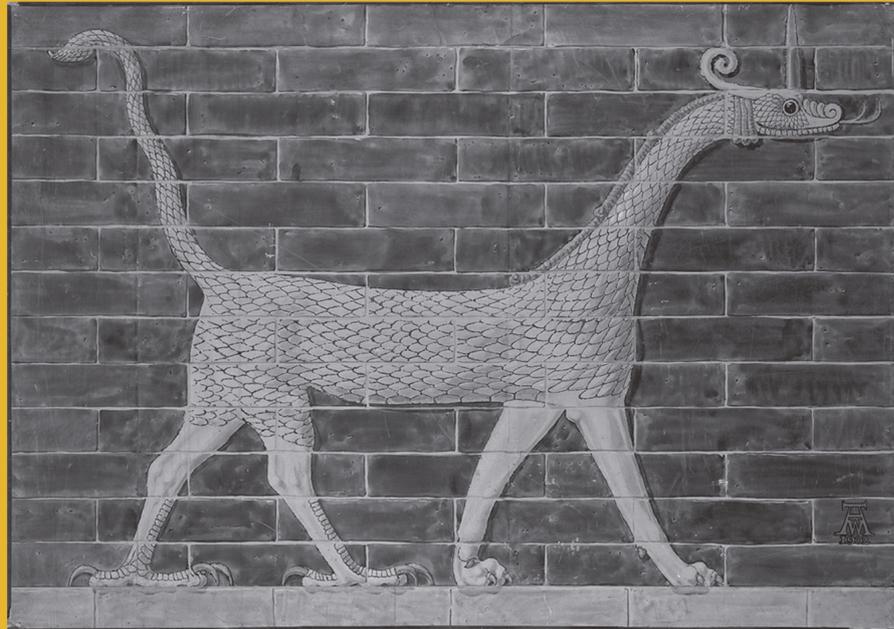
Volumen 24

2021

e-nu-ma e-liš la na-bu-ú ša-ma-mu

Homenaje a Rafael Jiménez Zamudio Tribute to Rafael Jiménez Zamudio

C. del Cerro Linares, F. Escribano Martín y F. L. Borrego Gallardo y J. A. Pino Cano
(Coordinadores)



SERVICIO DE PUBLICACIONES
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID

UAM
EDICIONES

CENTRO SUPERIOR DE ESTUDIOS
DE ORIENTE PRÓXIMO Y EGIPTO



La licencia de uso y distribución de Isimu. Revista sobre Oriente Próximo y Egipto en la Antigüedad es “Creative Commons Reconocimiento no Comercial 3.0. España (cc-by-nc)” 

La publicación de artículos en la plataforma editorial Revistas UAM supone para sus autores el cumplimiento de lo establecido en la Ley 14/2011, de 1 de junio, de la Ciencia, la Tecnología y la Innovación, en su artículo 37.3, sin perjuicio de los límites establecidos en el ordinal 6º del citado artículo 37.

Los usuarios podrán realizar sus copias para uso privado en los términos y con las limitaciones establecidas en el artículo 31 del Real Decreto Legislativo 1/1996, de 12 de abril por lo que se aprueba el Texto refundido de la Ley de Propiedad Intelectual e Industrial.

Edición: 2021

Depósito Legal: M-22539-1999

I.S.S.N. : 1575-3492

ISSN Digital: 2659-9090

Reservados todos los derechos. No se permite reproducir, almacenar en sistemas de recuperación de la información ni transmitir parte o la totalidad de esta publicación, cualquiera que sea el medio empleado, sin el permiso previo de los titulares de los derechos de la propiedad intelectual.

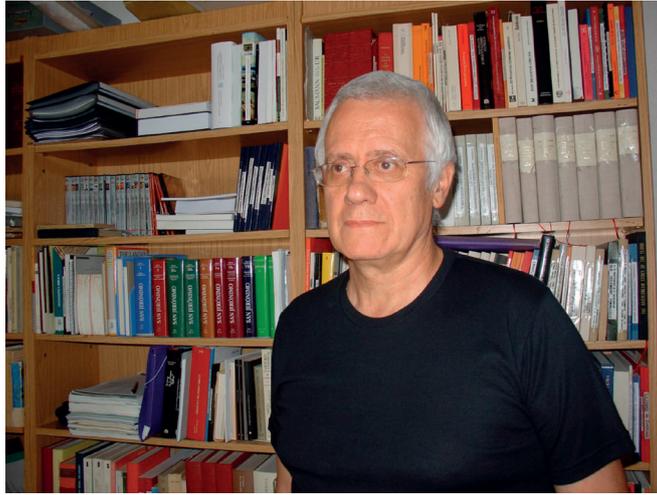
ÍNDICE

Carmen del Cerro Linares, Fernando Escribano Martín, Francisco Luis Borrego Gallardo y Juan Antonio Pino Cano	Presentación.....	9
Juan Antonio Pino Cano y Carmen del Cerro Linares	Rafael Jiménez Zamudio. Semblanza biográfica: una vida dedicada al desarrollo de los estudios de las lenguas itálicas, latín bíblico y lenguas del Próximo Oriente Antiguo.....	13
I- ARTÍCULOS		
Juan Álvarez García	La enseñanza de la escritura en Ugarit. Continuidad y variaciones del currículum escolar mesopotámico en la Siria del Bronce Final.....	23
Francisco Luis Borrego Gallardo	La enseñanza de la lengua egipcia antigua en la Universidad española: experiencias, reflexiones y perspectivas.....	45
Carmen del Cerro Linares	La diosa y el <i>Azul</i> . Inanna y el lapislázuli en el III milenio a.C.....	65
Iñaki Colera Bernal y Josué J. Justel Vicente	Divorcios en el antiguo Oriente: testimonios y fuentes de trabajo.....	73
Joaquín María Córdoba Zoilo	De posibles espacios religiosos en Izat Kuli (Dahistán). Hipótesis sobre un aspecto de la cultura de la Edad del Hierro (1200-400 a. C.) en la llanura de Misrián (Turkmenistán).....	91
Fernando Escribano Martín	El ritual que se hizo a partir del <i>Enūma elish</i>	109
Zahara Gharekhani	Las satrapías indias del imperio aqueménida: condiciones políticas, socioculturales y religiosas para la penetración del budismo en el orbe iranio.....	121
Salomé Guadalupe Ingelmo	Porque el sueño de los muertos es ligero. La momia como personaje de ficción, azote oriental contra insensatos profanadores.....	131

Daniel Justel Vicente	Consideraciones en torno a la Creación y la Palabra en el Próximo Oriente antiguo y la tradición judeocristiana.....	141
Roberto López Montero	<i>Itemi tiṭtiš</i> , ‘se convirtió en arcilla’ (<i>Gilg. X, 68</i>): alcance y pervivencia de una categoría antropológica acadia.....	149
Juan Antonio Pino Cano y Marta Román Barrero	Una Inscripción Real de Eannatum: estudio lingüístico y filológico.....	165
Marcos Such Gutiérrez	La palabra acadia <i>ab₂-ru-(u)m / a₂-bu-ru-(u)m</i> en el periodo Ur III (c. 2100-2000 BC).....	183
Elena Torres Torres	Geografía de las campañas de Senaquerib a partir del Prisma de Chicago.....	191
RESEÑAS		
Alicia Alonso García	Rose, J., Hilbert, Y., Marks, A., & Usik, V, <i>The First Peoples of Oman: Palaeolithic Archaeology of the Nejd Plateau</i> . Summertown: Archaeopress, 2019.....	207
Carlos Fernández Rodríguez	J. Kutterer, <i>The Archaeological Site HLO1. A Bronze Age Copper Mining and Smelting Site in the Emirate of Sharjah (U.A.E.)</i> , Sharjah Archaeology Authority Publications, Sharjah, 2020.....	211
Alejandro Gallego López	R. Allchin y N. Hammond, <i>The Archaeology of Afghanistan: From Earliest Times to the Timurid Period</i> , Edinburgh University Press, 2019.....	216
Enrique García Ballesteros	F. Camacho Padilla, F. Escribano Martín, N. Farzamma Hajardovom y J. L. Neila Hernández (coords.), <i>Miradas de Irán</i> . Historia y cultura, Madrid: Catarata, 2021.....	219
Natalia Lodeiro Pichel	C. Glatz., <i>The Making of Empire in Bronze Age Anatolia: Hittite Sovereign Practice, Resistance, and Negotiation</i> . Cambridge University Press, Cambridge, 2020.....	224
TABULA GRATULATORIA.....		229
NORMAS DE PUBLICACIÓN.....		231
SECCIÓN EN ÁRABE.....		237

Rafael Jiménez Zamudio

*Semblanza biográfica: una vida dedicada
al desarrollo de los estudios de las lenguas itálicas,
latín bíblico y lenguas del Próximo Oriente Antiguo*



Rafael Jiménez Zamudio, Alcalá de Henares, 2020

Rafael Jiménez Zamudio nació el 8 de diciembre de 1945 en la ciudad de Tetuán (Marruecos) pero muy pronto su familia se trasladó a la ciudad salmantina de Béjar. Durante su juventud estudió Filología Clásica en la Universidad de Salamanca. De 1971 a 1974 fue contratado como Profesor Adjunto por la Universidad Autónoma de Madrid. Desde 1974 a 1983 se dedicó a su cátedra de Latín, impartiendo clases en institutos de bachillerato. Fue contratado como Profesor Ayudante de clases prácticas en la Universidad de Salamanca en el área de Lingüística Indoeuropea desde 1979 hasta 1981. Un año más tarde pasó a ser Profesor Adjunto de Latín en la Universidad de León hasta principios de 1986, completando el curso académico en esta universidad, pero ya como Profesor Titular. Ese mismo año se traslada a la Universidad Autónoma de Madrid donde obtuvo, mediante concurso oposición libre de INEM, la plaza de Profesor Titular en el Departamento de Filología Clásica de esta universidad. En diciembre de 2007 consigue la Cátedra de Filología Clásica por la Universidad Autónoma de Madrid, donde permanece hasta su jubilación en 2015. A su labor como profesor de latín y otras lenguas del ámbito italiano en la Antigüedad, se une su presencia como profesor de Lengua y Literatura acadia en el Centro San Justino de Lenguas Orientales (Universidad de San Dámaso) de Madrid durante el curso 1993-94, y profesor de sumerio y acadio del Centro Superior de Asiriología y Egiptología de la UAM desde 1998 y hasta su jubilación. Al mismo tiempo, amplió estudios en Roma y Colonia. Sus líneas de investigación se centran en Fonética y Morfología latinas, lenguas fragmentarias de la Italia antigua, las versiones latinas de la Biblia, técnicas de traducción y las influencias culturales del Próximo Oriente antiguo en el mundo clásico y, finalmente, en el estudio de la Lengua y Literatura sumeria y acadia.

En la actualidad, Rafael Jiménez Zamudio imparte clases de Lengua y Literatura sumeria y acadia dentro de los cursos de Extensión Universitaria que ofrece el Departamento de Historia y Filosofía de la Universidad de Alcalá de Henares.

Debido a su dilatada labor investigadora podemos encontrar numerosos artículos, libros y reseñas publicados en diversas revistas especializadas. Un buen número de dichas publicaciones se centran en el estudio de las lenguas itálicas: “Acercamiento a la elegía II, 5 de Albio Tibulo” (1976), “Sobre algunos grupos de oclusiva más oclusiva en las lenguas itálicas” (1980), “Sobre el sufijo peligno *-cris* de **-trix*” (1981), “Variantes de las formas de gentilicio en peligno” (1981), *Estudio del dialecto peligno* (1981), “Los nominativos plurales latinos en *-es*, *-is*, *-eis* y los nominativos plurales temáticos del Indoeuropeo postanatolio” (1984), “Acento y entonación en *ie*: Breve introducción al tema” (1985), “En torno a *devas corniscas sacrum* CIL I² 975. VI 96, 30691” (1985), “Acento y entonación en Indoeuropeo. Breve introducción al tema” (1986), “La silbante /**s/* en Indoeuropeo. Introducción al tema” (1986), “Vocales y diptongos en Indoeuropeo. Breve introducción al tema” (1986), *Estudio del dialecto peligno y su entorno lingüístico* (1986), *Nuevas consideraciones acerca del resultado de la desinencia verbal indoeuropea *-*nt* en latín y en las diversas lenguas itálicas* (1986), “En torno a la forma *lexe* (Ve. 213; Co. 216) y el infinitivo latino *legere*” (1986), “*Reitia*, ¿una divinidad de las escrituras?” (1986-87), “El acusativo singular animado latino de temas en *-s*, *-H* y en sonante” (1987), “Estudio morfológico de la forma pronominal latina *mihi*” (1988), “Contribución al estudio del plural de la declinación temática latina” (1988), “La forma pronominal latina *ipse*: su origen” (1989), “Contribución al estudio etimológico osco “*fu (u) tir*” “*filia*” (1989), “*Quoei uita defecit non honos honore* (CIL I² 11). Nueva interpretación” (1990), “*Vén. magetlon*: Nueva interpretación” (1991), “Observaciones en torno a la forma verbal *didet* de Cil I 394” (1994), “Reflexión sobre los nominativos fem. del sg. en *-ai* de la necrópolis de Preneste” (1998), “Vestigios en castellano de antiguos giros sumerios y acadios a través de los textos bíblicos latinos y sus modelos griegos y hebreos” (1998), “Observaciones sobre el origen del Nominativo-Acusativo-Vocativo neutro temático, tipo lat. *dōnum*, gr. “*doroy*”” (2003), “El papel morfológico de los antiguos diptongos **-ōi* y **oi* en la flexión nominal temática del Latín” (2004), “Reflexiones en torno a las últimas aportaciones sobre el genitivo singular temático en latín” (2004), *Estudios morfológicos: La flexión nominal temática en Latín* (2006). En cuanto al Latín Bíblico: “Perífrasis preposicionales latinas en la Vulgata. Modelos hebreos y paralelos sumerios y acadios” (2000), *El tema del diluvio en Ovidio y sus precedentes en las literaturas del Próximo Oriente Antiguo* (2002), *Algunos aspectos fonéticos y morfológicos de las versiones latinas del libro de Rut* (2006), *Algunas observaciones sobre la estructura del Onomastikon de Eusebio de Cesarea y la versión latina de la Biblia* (2006), *Jerónimo, traductor, comentarista y corrector del Onomastikon de Eusebio de Cesarea* (2008), “La colocación del adjetivo en las versiones latinas del *Libro de Rut*” (2008), *Toponimia Bíblica: El Onomastikon de Eusebio de Cesarea y la Versión Latina de Jerónimo: estudio, traducción y notas* (2008), “Versiones latinas del “*Libro de Ruth*” una introducción al Latín bíblico” (2009), *Técnicas de traducción en las antiguas versiones latinas de la Biblia* (2009), “Un arameísmo en Marcos 4.41” (2010), *El Mito de Faetón (Ovidio met. I 751-759 II 1-400) y sus precedentes en el Antiguo Oriente* (2010). En cuanto a los estudios orientales: “Acusativo del todo y de la parte, una peculiaridad sintáctica en *Atramhasis* III 2: 50 (versión paleobabilonia)” (1996), *Las inscripciones sumerias de las estatuas de Gudea de Lagash* (1997), “Las campañas de Aššurbanipal contra Egipto” (artículo en

colaboración con D. Juan Antonio Pino) (1997), *El poema de Erra. Estudio y traducción* (1998), *Gramática de la lengua Sumeria. Gramática con ejercicios, léxico y signario* (1998), “Estudio onomasiológico de los verbos de “hacer” en los textos sumerios de las estatuas de Gudea” (1998), “Los primeros pasos en el descubrimiento del cuneiforme” (2001), *Antología de textos acadios. Textos transliterados y anotados* (en colaboración con D. Juan Antonio Pino y D. David Hinojar San Román) (2002), *Adapa y Etana. Dos poemas acadios* (2002), *Antología de textos sumerios. Textos transliterados y anotados* (2003), “Cuando los dioses empuñaron las armas” (2003), *Mitología mesopotámica: Adapa y Etana, dos poemas acadios* (2004), “Adapa o la inmortalidad frustrada. Reflexiones sobre el poema de Adapa” (2005), “Observaciones sobre el prefijo /na-/ en el verbo sumerio” (2009), “Aššurbanipal contra Babilonia” (artículo en colaboración con D. Juan Antonio Pino) (2011), *El poema de Gilgamesh* (2015), *Nueva gramática de Sumerio* (2017), *Enūma elish* (2020), “^dEN-LÍL-LÁ Versus ^dEN-LÍL-LA” (2021).

Para los editores de este volumen de *Isimu*, Rafael Jimenez Zamudio es mucho más que un brillante investigador con dedicación exclusiva a la docencia de grado o de licenciatura, ya que formó parte del comité de redacción de la revista ininterrumpidamente desde su fundación hasta el volumen 16 (1998-2013). *Isimu* salía a la luz solo algunos años después de que los actuales editores iniciáramos el camino en las lenguas del Oriente Próximo antiguo a principios de los noventa, a la vez que Rafael. Pero mientras que nosotros, como estudiantes de doctorado, estábamos al principio de nuestra trayectoria investigadora, Rafael ya era profesor Titular en la universidad que nos cobijaba, la UAM. Pronto al dominio de las lenguas indoeuropeas se unió su pasión por las orientales (sumerio, acadio, hitita, arameo) y mientras nosotros dábamos pasos tambaleantes por algunas de ellas, Rafael ya podía enseñarlas con una solvencia que no dejaba de maravillarnos. Así pronto pasó de ser nuestro compañero de acadio a ser nuestro profesor de acadio y sumerio. Su dedicación a nosotros, y a otros muchos que llegaron después, es imborrable, porque con ella llenó muchas de sus tardes en las que nos atendía incluso fuera de su horario docente, fuera de los cursos académicamente dirigidos y, contra todo pronóstico, nos anclaba a sus clases durante horas.

Con la creación del Centro Superior de Asiriología y Egiptología (actualmente Centro Superior de Estudios de Próximo Oriente y Egipto) de la UAM, en 1998, su colaboración con el Área de Historia Antigua creció al quedar a cargo de uno de los seminarios permanentes, el *Seminario Samuel Noah Kramer*, hasta su jubilación. El Seminario era una plataforma perfecta para estudiar y profundizar en la investigación de las lenguas orientales antiguas, la literatura y el pensamiento de los de los pueblos del Oriente Próximo antiguo. Así mismo su acercamiento se concretó al ser uno de los investigadores de referencia adscritos a la sección Estudios Romanos y Latinos del ICCA-UAM en 2015.

Para *Isimu* fue y sigue siendo un honor haber contado con su colaboración como redactor y con su producción científica, ya que Rafael acudió a la llamada del dios hasta en seis ocasiones. Las aportaciones de nuestro maestro y compañero han sido:

- 1998, “Estudio onomasiológico de los verbos de HACER en los textos sumerios de las estatuas de Gudea”. *Isimu* 1, pp. 179-191.
- 1999, “Vestigios en castellano de antiguos giros sumerios y acadios a través de los textos bíblicos latinos y sus modelos griegos y hebreos. *Isimu* 2, pp. 183-193.
- 2003, “Un diccionario de Acadio largamente esperado. *Isimu* 6, pp. 339-340 (recensión).

-
- 2005, “Adapa o la inmortalidad frustrada: reflexiones sobre el poema de Adapa. *Isimu* 8, pp. 173-200.
 - 2011, “Aššurbanipal contra Babilonia” *Isimu* 13, pp. 25-60 (en colaboración con J. A. Pino Cano).
 - 2013, “Enki y Ninhursanga” *Isimu* 16, pp. 13-38.

Ahora Isimu llama a aquellos que le conocieron como compañero, como maestro o como investigador a homenajearle. Con todos nosotros seguro que conversó (y sigue hablando) sobre todos esos mundos que le ganaban, con la templanza que caracteriza a Rafael, haciéndonos partícipes de su fascinación y abocándonos a iniciar investigaciones que posiblemente ahora podamos devolverle en este volumen. Isimu, el visir de Enki, tiene una potente voz, una doble voz, y nos ha llamado. Y a pesar de que *e-nu-ma e-liš la na-bu-ú ša-ma-mu* (cuando en lo alto los cielos no habían recibido un nombre) nosotros podemos oírle pronunciando uno: Rafael Jiménez Zamudio.

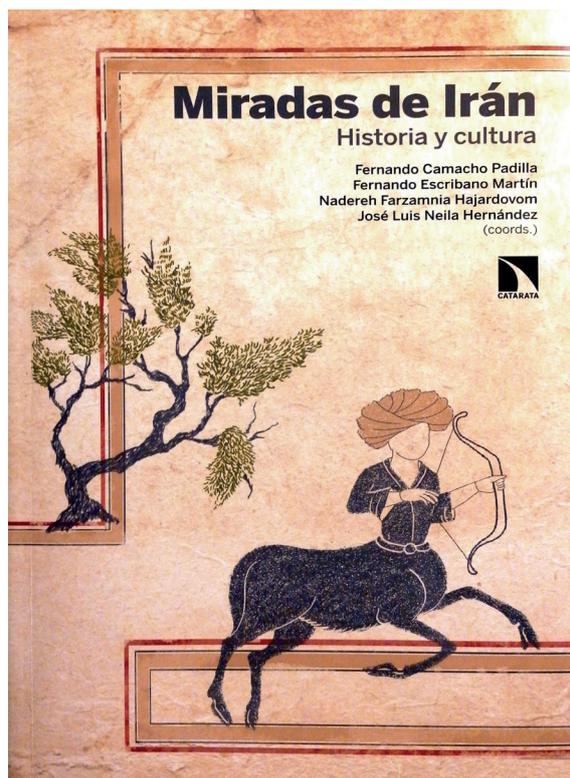
Juan Antonio Pino Cano y Carmen del Cerro Linares

Olivier Bordeaux whose analysis offers new light on a complex topic.

Chapters 7 and 8, originally written by Klaus Fischer, with added collaboration by Warwick Ball, deal with the history and archaeology of Afghanistan from the arrival of Islam until the Timurid Age. The continuation of the restoration works at Noh Gumbad, the studies related to the Jam Minaret and the Ghorid Empire are all particularly interesting. Lastly, Chapter 9 is a summary in the form of a conclusion regarding the volume and the different Afghan historical periods and it has been published just as Raymond Allchin and Norman Hammond did in the original version.

This book, as it was the case with the first edition, is a work of reference for the study and understanding of the history and archaeology of Afghanistan. The updated historiography regarding the projects in Afghanistan as well as the extended references round up a magnificent volume that has been extended and updated soundly and exhaustively, pivotal for those beginning to get acquainted with the history of the country but also a phenomenal reference book for those who are already familiar with it.

Alejandro Gallego López
Universidad Autónoma de Madrid



Camacho Padilla, Fernando; Escribano Martín, Fernando; Farzamnia Hajardovom, Nadereh y Neila Hernández, José Luis (coords.).

Miradas de Irán. Historia y Cultura.

Catarata: Madrid, 2021. Colección Investigación y Debate.

284 páginas.

Medidas: 16 x 24 cm.

ISBN: 978-84-1352-233-3

Precio: 18 €.

Los coordinadores de este libro perseveran en el empeño de divulgar aspectos esenciales de la historia y la cultura persas (o iraníes) mediante su abordaje interdisciplinar. Si en su anterior obra, *Una vieja amistad* (Silex, 2020), se abundaba en las conexiones históricas y culturales entre España e Irán a lo largo de los últimos cuatrocientos años, en esta nueva obra, *Miradas de Irán*, especialistas de ambos países nos desvelan aspectos esenciales para la comprensión de la literatura, el cine o la novela gráfica iraníes a través de la historia o, visto de otro modo, de la política y la sociedad iraníes a través de sus representaciones culturales.

Sirve de introducción histórico-cultural la primera parte de las tres en que se divide el libro, la que se ha titulado “Estudios históricos”, que se abre, a modo de conexión con el libro anterior, con dos artículos de los coordinadores. El primero, de Fernando Escribano Martín, recapitula los “Cuatrocientos años de relaciones diplomáticas entre España y Persia” (que en realidad son seiscientos) que establecen esa conexión intermitente entre las dos naciones y que, alentadas por la consecución de objetivos comerciales y políticos, se acababan dejando en manos de diplomáticos en cuyas meticulosas crónicas de viaje se ha terminado basando nuestro conocimiento tradicional de los usos y las costumbres, de la geografía y la historia, del arte y la arqueología, de la sociedad y la política de aquella región del mundo. Así, las principales son la embajada castellana de Ruy González de Clavijo que Enrique III manda a principios del siglo XV al gran imperio de Tamerlán, la de García de Silva y Figueroa que Felipe III envía a pesar de Portugal para establecer conexiones comerciales con Persia y asegurarse la beligerancia de Abás el Grande contra los otomanos, y la de Adolfo Rivadeneyra, que durante la Primera República Española recibe el viceconsulado de Teherán. Las tres embajadas dejan un interesantísimo legado gracias a las crónicas de sus autores, que describen y analizan la Persia que cada uno de ellos vive en su momento.

España ha jugado y juega en la actualidad un papel predominante de bisagra diplomática entre Oriente Medio y Occidente, en especial desde mediados del siglo XX cuando, gobernada por una dictadura de corte fascista, fue marginada desde las conversaciones de Postdam y excluida luego de la ONU, lo que obligó a la diplomacia española a buscar otros canales de conexión internacional. Amparándose quizá en su pasado y en su cercanía cultural, los nexos más naturales fueron Hispanoamérica y el Oriente Próximo.

Fernando Camacho Padilla nos explica en “El éxodo de los cristianos de Persia tras la primera guerra mundial. De la acción humanitaria española a su llegada a Latinoamérica” que ya existían algunos de esos nexos previamente, aunque solo fuera por el rol histórico de España como cabeza de la cristiandad y porque gracias a su neutralidad durante la gran guerra y a su reciente pasado metropolitano de las Américas, pudo maniobrar para ayudar a poner a salvo a un número significativo de cristianos armenios, asirios y persas perseguidos o espantados por el genocidio que los turcos estaban cometiendo. Aquellos pudieron establecer pequeñas colonias en algunas de las principales capitales americanas y esto sirvió de precedente cuando hubo nuevas crisis de refugiados como la provocada por la revolución islámica en 1979.

Precisamente, Rafael Gil Guerrero, uno de los mayores especialistas de nuestro país en la historia contemporánea de Irán, desarrolla en el capítulo “Escenario, folklore y drama en la revolución. Jomeini y las conmemoraciones de Muharram” el camino que emprendió el chiismo jomeinista diluyendo las líneas que separaban las ceremonias religiosas del Muharram (en las que además existen numerosos paralelismos con nuestra celebración de la Semana Santa) de las protestas sociales de la revolución contra la monarquía. Este uso político de la celebración religiosa, que no es exclusivo de Jomeini, se llevó a cabo mediante un proceso de resignificación propagandística de los símbolos religiosos: se convirtió el martirio de Hussein durante la masacre de Karbala del 680 en un “martirio activo” y al mártir, por tanto, en un luchador revolucionario al que se acabaría identificando con la propia revolución islámica y al sha con el enemigo: con los asesinos suníes de Hussein. Este proceso de victimización del islam del que se aprovechó la revolución hay que enmarcarlo dentro del contexto moderado y modernizador de la monarquía Pahlaví que, intentando controlar esta celebración

religiosa, solo consiguió reforzar los argumentos reaccionarios.

Otra de las participantes, Laura Castro Royo, especialista en la Persia medieval, nos ofrece un interesantísimo estudio introductorio sobre “Los principios del zoroastrismo”. Este capítulo no solo contiene las claves principales para entender este culto antiguo, sino que pretende darle la importancia que merece en los estudios que en nuestro país se hacen sobre historia de las religiones, por el rol de enlace que juega esta religión entre la tradición occidental abrahámica y la oriental dhármica, y por la gran influencia que tuvo sobre las tres grandes religiones monoteístas. Gracias a Laura vislumbraremos los orígenes de esta religión, el nacimiento del culto avéstico a partir de un sistema indoiranio en el siglo VIII a. C., nos acercaremos a la figura de su profeta (Zaratustra) y aprenderemos más sobre su principal divinidad, Ahura Mazda, y sobre otras divinidades mayores y menores. También nos aproximaremos a la comprensión de sus textos sagrados, del discurso dual en el que se fundamenta esta religión y de su cosmogonía. Quienes profesan esta religión, los mazdeístas, han permanecido fieles a muchas de sus creencias y ritos hasta nuestros días. En la actualidad, unos cien mil parsis, la mayor parte de ellos afincados en la India y descendientes de los persas que huyeron de las persecuciones islámicas del siglo VII, se consideran zoroastristas.

Casualmente, una de las más importantes menciones literarias del zoroastrismo y de su posible vínculo histórico con el imperio sasánida aparece en *El libro de los Reyes* o *Šāhnāmeḥ*, del poeta Ferdowsi, quien 350 años después de su colapso y absorción por el califato islámico, todavía echaba la vista atrás con nostalgia hacia esa gloria perdida del imperio persa.

En “Las mujeres del *Šāhnāmeḥ*. Un análisis de su papel y de su personalidad a través de las distintas historias”, el artículo de Samaneh Milani Tabrizi que abre la segunda parte de este libro, la dedicada a los “Estudios

literarios”, la autora analiza este largo poema épico de finales del siglo X y obra maestra de la literatura universal, dividida en tres edades (mítica, heroica e histórica), con el fin de acercarnos al papel que desempeñan las mujeres que aparecen en él y a su influencia en la acción del relato mediante la interacción con los demás personajes de la obra. La autora trata de rebatir las consideraciones habituales sobre la presencia de las mujeres en este poema como meros sujetos inactivos ligados a la pasión o al amor y también las acusaciones a la obra de misoginia. Milani divide a los personajes femeninos según su estatus en princesas, heroínas, madres, sirvientas y plebeyas, y teniendo en cuenta las limitaciones que el papel de las mujeres tiene en el desarrollo de una acción épica de la época y en esos roles circunscritos casi siempre al círculo de la corte y de la alta sociedad, desgrana la complejidad que en *El Libro de los Reyes* alcanzan dichos roles y su importancia en el desarrollo de la acción, explicando cómo el autor presenta a los personajes femeninos mediante la descripción de actitudes positivas y negativas, y poniendo en valor este poema como el único texto de la literatura persa antigua en el que la mujer tiene tanta presencia y tanta importancia.

Justo para profundizar en la imagen que trasciende de las mujeres, el siguiente artículo de Fatemeh Hosseingholi Noori, “Šīrīn, Símbolo de la perfección femenina”, se adentra en las tres visiones clásicas que la literatura persa ofrece de la mujer: la estética, la negativa y la utópica; y lo hace a partir de la obra del poeta Nezâmī Ganjāvī (1141-1209) y de la representación del amor en su obra *Majzan ol-Asrār* y, sobre todo, a partir del cambio que suponen el personaje de Šīrīn y el cruce de relaciones amorosas de *La leyenda de Cosroes y Šīrīn*, obra que además bebe de la épica del *Šāhnāmeḥ*. En esta historia trágica que ofrece una visión compleja del amor, el pobre escultor Farhād, que hace gala de un amor puro e incondicional, pierde la vida, y el emperador sasánida Cosroes II, que comienza representando las peores pasiones,

evoluciona en su camino hacia la aceptación por el ser amado: la princesa armenia Šīrīn. Neẓāmī, influido sin duda por el amor que profesaba a su propia esposa, otorga un gran protagonismo al influyente personaje femenino de Šīrīn alejándose un poco del típico relato patriarcal.

En la historia de la literatura de Irán, la poesía juega un papel determinante y preponderante, por eso Javier Hernández Díaz nos recuerda que se la califica como la más refinada de las artes persas; y por el título de su artículo, “Poesía militante y compromiso social durante la revolución constitucional”, podemos suponer que es mucho más que eso y que a lo largo de los siglos se ha adaptado a los cambios sociales y políticos del país.

La revolución constitucional iraní está inmersa en la ola de procesos constitucionales liberales que comienza con las revoluciones norteamericana y francesa, y que se extiende durante todo el siglo XIX y primeras décadas del siglo XX provocando en casi todos los países la caída del antiguo régimen. El desgaste de la monarquía Qayar frente a Rusia y frente al Reino Unido propició la entrada de empresas europeas en Irán y un debilitamiento político y económico del país que, en plena revolución industrial, dio lugar a una búsqueda de soluciones de las élites orientales en aquello que ofrecía la modernidad occidental. La industria, la política, el conocimiento, la cultura... se vieron afectados. La adopción de los estándares europeos suponía además, implícita, una crítica a la tradición, al legado cultural milenario. Irremediablemente, se vio también afectada la literatura, en la que se produjo una ruptura con la tradición poética anterior para dar comienzo a lo que ahora se conoce como poesía moderna. Y la crítica a la tradición literaria no solo afectaba a la épica laudatoria o a los panegíricos de reyes y tiranos sino a todo el conjunto de la sabiduría oriental, al sufismo, al misticismo y a la lírica de influencia medieval. El resultado, como nos hace ver este autor, es el surgimiento, desde mediados del siglo XIX, de una literatura

crítica con el régimen y con la hipocresía religiosa, y cada vez más preocupada por los problemas sociales de la gente (del pueblo) que no solo cambia en cuanto a los contenidos sino también en las formas, pues comienza a usar un lenguaje cada vez más simple, más coloquial y menos florido, aunque mantenga las métricas tradicionales. Se completa el ensayo con una interesante muestra de nueve poemas de cuatro autores iraníes del primer tercio del siglo XX en la que se aprecia esa nueva dimensión política y social.

Pero esa dimensión política de la poesía, adaptada a los cambios revolucionarios del siglo XX, también se puede rastrear en toda la literatura contemporánea, como hace Najmeh Shobeiri en el capítulo “La dimensión política de la literatura persa contemporánea”. La literatura antigua también refleja la política y la sociedad de su tiempo, pero los cambios que se producen a partir del siglo XIX, especialmente el impacto del liberalismo y del nacionalismo, y luego la revolución islámica, dejan una huella más honda. El autor profundiza en la evolución de la literatura desde finales del antiguo régimen, durante el proceso de instauración de un régimen constitucional, y luego, también, durante la monarquía Pahlaví y, a partir de 1979, con la implantación del régimen islamista de Jomeini, que es cuando parecen abrirse más caminos creativos a favor y en contra de estos regímenes y sin perder de vista la importante irrupción de la mujer en el panorama literario.

La literatura, por tanto, sirve de muestra, no solo de los aspectos culturales del país, sino de los sociales y políticos. Durante mucho tiempo, sin buenas traducciones en Occidente de las obras de autores persas o iraníes, la transmisión de gran parte de los aspectos culturales de Oriente corría a cargo de lo que recogían los libros de viajes, y uno de los primeros y más importantes, en relación con Persia, es el que escribe Uruch Bech, el noble persa convertido al catolicismo que trabaja como embajador para la corte de Felipe III. Si ya se nos introdujo algo al respecto en el primer capítulo del libro, Baharak Akradlu

dedica un capítulo a “Las *Relaciones* de don Juan de Persia. Representación de la cultura persa en la narración y la descripción en el género de libro de viaje”.

La tercera y última parte de esta obra coral corresponde a lo que se ha denominado “Estudios visuales”, que aportan distintos aspectos de Irán relacionados con el cine y la novela gráfica.

Esa modernidad que traen consigo los siglos XIX y XX afecta principalmente, como se ha dicho, y no solo en Irán, a las representaciones culturales. Estas se ven influidas, en su estructura, por nuevas técnicas y avances industriales, como el cine y el cómic; y en su contenido, por los cambios sociopolíticos, que pasan principalmente por la creación de una identidad nacional, por la irrupción de las clases populares en la política y por la participación de la mujer en la vida pública. De alguna forma, todo ello se ve reflejado en los ensayos incluidos en esta tercera parte del libro.

La historia de Irán es la historia de una sucesión de regímenes totalitarios. Por lo tanto, es también una historia de la censura en el ámbito cultural; y Nadereh Farzamia Hajardovom nos explica en “La censura en la historia del cine iraní” cómo se ha ejercido ese control sobre el cine iraní desde su nacimiento: primero durante la dinastía Qayar, más preocupada por mantener este nuevo arte como un entretenimiento de las élites; luego durante la monarquía Pahlaví, que se esforzaba por mostrar el avance de una modernidad que no reflejaba la realidad social del pueblo iraní, y, por último, durante la revolución islámica, que trata el cine como un perverso peligro potencial que debe someterse a unas estrictas normas de moralidad puritana centralizadas desde el Ministerio de Cultura y Orientación Islámica de la dictadura, y que obliga a los directores y guionistas más audaces a encontrar ingeniosos modos de sortear la censura o, simplemente, a evitarla cumpliendo las normas a rajatabla.

Abbas Kiarostami fue uno de estos cineastas que trataba de evitar la

confrontación con la censura dedicando su cine a temas filosóficos, esquivando la crítica social o política más incómoda y explícita para crear una especie de nuevo neorrealismo posmoderno cuyo gran hallazgo es una nueva forma de narratividad y representación que se encuentra en un espacio fronterizo entre la realidad documental y la ficción, tal y como nos tratan de explicar Marjid Sarsanji y Hamed Soleimanzadeh en “La representación de la realidad en el cine de Abbas Kiarostami. Los casos de la película *Close-Up* y la *Trilogía de Koher*”.

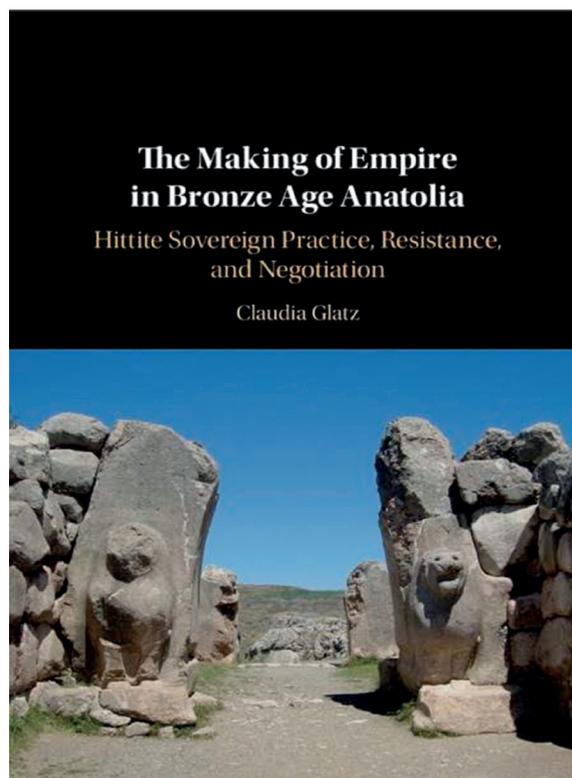
Esta nueva estrategia cinematográfica y la trascendencia internacional que alcanza el cine de este autor suponen también, de alguna manera, la materialización para el público extranjero de algunos aspectos de la identidad nacional iraní que se fueron forjando durante los siglos XIX y XX. El cine no ha sido ajeno a este discurso nacionalista en ningún país del mundo, por lo que también ha estado presente en Irán desde su nacimiento como estado-nación. Y no siempre se trata de un discurso nacionalista programado en la cultura sino de la inevitabilidad de transmitir mediante cualquier representación cultural una determinada identidad nacional existente. Para profundizar en la idea de “cine nacional iraní”, Maryam Haghroosta y Elaheh Nourigholamizadeh emprenden un “Análisis crítico del discurso de la identidad nacional en la película *Nader y Simin. Una separación.*” Esta película de 2011, rodada en Irán y dirigida por Asghar Farhadi, tuvo una gran acogida en su país de origen, en el Festival de Berlín y durante su comercialización internacional. Su guión nos muestra una idea de identidad nacional más conservadora, representada por Nader, y otra más evolucionada por efecto de la globalización, representada por Simin, profesora de inglés. Ambas colisionan y reflejan un conflicto real que existe en la sociedad iraní actual.

El interés de los personajes femeninos en las artes visuales también se debe extender a las creadoras. Farshad Zahedi se ocupa de incluir ese capítulo tan necesario en el libro.

En “El cine iraní creado por las mujeres. Representación, identidad e historia”, se trata de cumplir una serie de objetivos ambiciosos en poco espacio: ofrecer nombres de mujeres cineastas de referencia, poner sobre la pista de su obra, analizar cómo representan ellas en sus obras la figura de la mujer, sin olvidar cómo la representan también algunos directores varones... y todo ello en una lucha constante, que no siempre se gana, contra el estereotipo.

No podía faltar un artículo sobre “Marjane Satrapi y la novela gráfica autobiográfica como forma de autoexpresión y denuncia” habida cuenta de la importancia de esta autora y de su obra *Persépolis* en la historia del cómic, pero también en la forma en como se utiliza la novela gráfica como medio para el estudio de la historia, para la expresión emocional de vivencias autobiográficas y para la denuncia política. Elena Pérez Elena se encarga de mostrarnos cómo esta obra ha enriquecido el estudio y el conocimiento de la historia contemporánea traspasando la barrera de lo personal y de lo nacional en una historia que resulta universal y que ayuda a quitar el velo de nuestra prejuiciosa mirada occidental para poder ahondar en la realidad de Irán de la misma manera que lo intentan, para un público más académico, obras de referencia como esta *Miradas de Irán*.

Enrique García Ballesteros



Claudia Glatz

The Making of Empire in Bronze Age Anatolia: Hittite Sovereign Practice, Resistance, and Negotiation. Cambridge University Press, Cambridge, 2020.

386 pages

Book size: 17.78 x 25.4 cm.

ISBN: 978-1108491105

Price: 75£

Claudia Glatz is Reader in Archaeology at the University of Glasgow. Since 2018, she has served as director of the Sirwan Regional Project. She has also participated in among other projects- a cultural heritage initiative in the Kurdish Region of Iraq that combined archaeological practice with the creation of new museum spaces and educational resources, and the Cide Archaeological Project, an archaeological survey of the Black Sea region of Turkey.

In the first chapter of this volume (“Empire Is Always in the Making”), Claudia Glatz presents an introduction of what constitutes, and makes, an empire through diverse examples of past and present empires. This chapter delves into comparisons among